

## Collazione

1

A: Pouis nostre temps comenss'a brunezir  
C: Pos nostre temps comens'a brunezir  
Da: Pos nostre temps comenz'a brunezir  
I: Puois nostre temps comens'a brunezir  
K: Puois nostre temps comens'a brunezir  
a<sup>1</sup>: Pos nostre temps comenz'a brunezir

2

A: e li vergan son de lor fuoillas blos  
C: e li verjan son de las fuelhas blos  
Da: e li verchan son de lor foillas blos  
I: e li verjan son de lor foillas blos  
K: e li verchan son de lor foillas blos  
a<sup>1</sup>: e li verjan son de la foilla blos

3

A: e del soleil vei tant baissatz los rais  
C: e del solelh vey tant bayssatz los rays  
Da: e del solleill vei tant baissat los rais  
I: e del soleil vei tant baissat los rais  
K: e del soleil vei tant baisat los rais  
a<sup>1</sup>: e de soleil vei tan baissar los rais

4

A: per qe il jorn son escur e tenebros  
C: per que.l jorn son escur e tenebros  
Da: per que.l jorn son escur e tenebros  
I: per que il jorn son escur e tenebros  
K: per qe ill jorn son escur e tenebros  
a<sup>1</sup>: per qe il jorn son escurs e tenebros

5

A: et hom non au d'auzels voutas ni lais  
C: et hom non au d'auzelhs ni chans ni lays  
Da: et hom no.i au d'auçel ni chanç ni lais  
I: et hom no.i au d'auzels chanç ni lais  
K: et hom no.i au d'auzels chanç ni lais  
a<sup>1</sup>: et hom non au d'auzel ni chant ni lais

6

A: per joi d'amor no·m devem esbaudir.  
C: per joy d'amor no·i devem esbaudir.  
Da: per joi d'amor no·s devem esbaudir.  
I: per joi d'amor no·s devem esbaudir.  
K: per joi d'amor no·i devem esbaudir.  
a<sup>1</sup>: per joi d'amor no·s deu om esbaudir.

7

A: Aquest'amor non pot hom tant servir  
C: Aquest'amor no pot hom tan servir  
Da: Aquest'amor no·m pot tan servir  
I: Aquest'amor non pot hom tam servir  
K: Aquest amor non pot hom tan sevuir  
a<sup>1</sup>: Aquest'amor non pot hom tan servir

8

A: que mil aitans non doble·l guizerdos  
C: qe mil aitans non doble·l gazardos  
Da: que mil aitanz no·m doble·l guizardos  
I: que mil aitanz non doble·l guizardos  
K: que mil aitanz non deble·l guizardos  
a<sup>1</sup>: qe mil aitan no·il dobles guizardos

9

A: qe pretz e jois e tot cant es e mais  
C: que pretz e joys e tot quant es e mais  
Da: que pretz e jois e tot cant es e mais  
I: que pretz e jois e tot quant es e mais  
K: que prez e jois e tot quant es e mais  
a<sup>1</sup>: qe pretz e jois erant qant es e mais

10

A: n'auran aicill q'en seran poderos  
C: n'auran aisselh qu'en seran poderos  
Da: n'auran aisil q'en seran poderos  
I: n'auran aisil q'en seran poderos  
K: n'auran aisil q'en seran proderos  
a<sup>1</sup>: n'auran aicel qi serant poderos

11

A: c'anc non passet covinens ni·ls estrais  
C: qu'anc non passet covinens ni los frays  
Da: c'anc non passet covinenz ni·ls esfrais  
I: qu'anc non passet covinenz ni·ls esfrais  
K: qu'anc non passer covinens ni·ls effrais  
a<sup>1</sup>: qanc non passet covinent ni l'efrais

12

A: mas per semblan greu er a conquerir.  
C: mas per semblan greus er a conquerir.  
Da: mas per semblan greus er a conquerir.  
I: mas per senblan greu er a conquerer.  
K: mas per semblan greu er a conquerer.  
a<sup>1</sup>: mais per semblan greus es a conquerer.

13

A: Per lieis deu hom esperar e sofrir  
C: Per lieys deu hom esperar e sofrir  
Da: Per leis deu hom esperar e soffrir  
I: Per leis deu hom esperar e sofrir  
K: Per leis deu hom esperar e soffrir  
a<sup>1</sup>: Per leis deu hom esperar e sofrir

14

A: tant es sos pretz valens e cabalos  
C: tant es sos pretz valens e cabalos  
Da: tant es sos prez valenz e cabalos  
I: tant es sos pretz valenz e cabalos  
K: tant es sos pretz valenz e cabailos  
a<sup>1</sup>: tan es sos pretz valenz e cabalos

15

A: c'anc non ac soing dels amadors savais  
C: qu'anc non ac suenh dels amadors savays  
Da: c'anc non ac soing dels amadors savais  
I: qu'anc non ac soing dels amadors savais  
K: qu'anc non ac soing dels amadors savais  
a<sup>1</sup>: q'anc non ac soin dels amadors savais

16

A: de ric escars ni de baudre orgoilllos  
C: de ric escas ni da paubr'ergulhos  
Da: derric escars ni de pauc brorgoilllos  
I: de ric escars ni de paubr'orgoilllos  
K: derric escairs ni de pauc brogoilllos  
a<sup>1</sup>: de ric estars ni pauper orgoilllos

17

A: q'en plus de mil no.n a dos tant verais  
C: qu'en plus de mil no.n a dos tan verays  
Da: q'en plus de mil no.n a dos tan verais  
I: q'en plus de mil no.n a dos tan verais  
K: qu'en plus de mil no.n a dos tant verais  
a<sup>1</sup>: de plus de mil no.n a uns tan verais

18

A: que fina amors los deja obezir.  
C: que fin'amors lo deya obezir.  
Da: qe fin'amors los desia ho bezir.  
I: que fin'amors los deja obezir  
K: que fin'amors los deja obezir.  
a<sup>1</sup>: qe fin'amors lo deja obezir.

19

A: Ist trobador entre ver e mentir  
C: Li trobador entre ver e mentir  
Da: Ist trobador entre ver e mentir  
I: Ist trobador entre ver e mentir  
K: Ist trobador entre ver e mentir  
a<sup>1</sup>: Ist trobador entre ver e mentir

20

A: afollon drutz e moillers et espos  
C: afollon drutz e molhers et espos  
Da: affollon drutz e moillers et espos  
I: afollon druz e moilliers et espos  
K: affollon druz e moilliers et espos  
a<sup>1</sup>: affollon drutz e moillers e espos

21

A: e vant dizen c'amors vai en biais  
C: e van dizen qu'amors vay en biays  
Da: e van diçen c'amor van en biais  
I: e van dizen c'amors va en biais  
K: e van dizen c'amors va em biais  
a<sup>1</sup>: e van dizen q'amors torn'em biais

22

A: per qe il marit endevenon gelos  
C: per que.ll marit endevenon gilos  
Da: per qe.l marit endevenon gilos  
I: per que.ll mairit endevenon gilos  
K: per que.ll marit endevenon gilos  
a<sup>1</sup>: per qe.l marit devennon gelos

23

A: e dompnas son intradas en pantais  
C: e donas son intradas em pantays  
Da: e dompnas son intradas en pantais  
I: e dompnas son intradas en pantais  
K: e domnas son intradas em pantais  
a<sup>1</sup>: e donnas son entradas en pantais

24

A: cui mout vol hom escutar et auzir.  
C: cuy mout vol hom escutar et auzir.  
Da: en mot vol hom escutar et auzir.  
I: cui mot vol escutar et auzir.  
K: cui mor vol hom escutar et auzir.  
a<sup>1</sup>: car trop volon escutar e auzir.

25

A: Cist sirven fals fant a plusors giquir  
C: Sist sirven fals fan a pluzors gequir  
Da: Cist silven fals fan a pluzors giqir  
I: Cist serven fals fan a plusors giquir  
K: Cist serven fals fan a plusors giquir  
a<sup>1</sup>: Cist serve fals fan a pluzors gegir

26

A: pretz e joven e loignar a estors  
C: pretz e joven e lonhar ad estros  
Da: prez e Jovens e loingnar ed estros  
I: prez e joven e loingnar ad estors  
K: pretz e joven e loingar ad estors  
a<sup>1</sup>: pretz e joven e donar ad estros

27

A: que proessa non cuich que sia mais  
C: don proeza no cug que sia mais  
Da: per qe proeza non cug que sia mais  
I: per que proessa non cug que si mais  
K: per que proesa non cug que fi mais  
a<sup>1</sup>: per qe proeza non cug sia mais

28

A: q'Escarsetatz ten las e laus dels baros  
C: qu'Escassedatz ten las claus dels baros  
Da: qu'Escarsetaz ten las claus dels baros  
I: qu'Escarsetatz ten las claus dels barons  
K: qu'Escarsetatz ten las claus dels barons  
a<sup>1</sup>: q'Escarzetatz ten las claus dels baros

29

A: mainz n'a serratz dinz la ciutat de bais  
C: manhs n'a serratz din la ciutat de bays  
Da: manz n'a serraz dins la siutat de bais  
I: mainz n'a serratz dinz la ciutat del bais  
K: manz n'a serratz dinz la ciutat de bais  
a<sup>1</sup>: maint n'a serrat dinz la ciutat da bais

A: don Malvestatz no·n laissa un issir.  
C: don Malvestatz no·n layssa un yssir.  
Da: don Malvestatz no·n laissa un issir.  
I: don Malvestatz no·n laissa un issir.  
K: don Malvestatz no·n laissa un issir  
a<sup>1</sup>: don Malvestatz no·n laissa un issir.

- letto 730 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911  
CF 80209930587 PI 02133771002

---

**Source URL:** <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/collazione-110>